

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1121016 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

The case of Edward Gallagher, who was convicted for posing with a corpse, had sparked tensions between President Donald Trump and military officials. The Navy officer had been due to face a disciplinary review where he could have been stripped of his Seals (海豹突襲隊) membership. There have been differing accounts as to why Mr. Spencer was asked to resign. However, Mr. Trump said he was not happy with “cost overruns” and how Gallagher’s trial was run, and suggested this was why Mr. Spencer was fired. Meanwhile, in a strongly-worded letter, Mr. Spencer said it was apparent that he and Mr. Trump did not have the same view of “good order and discipline”.

convicted 被定罪的

corpse 屍體

spark 引發

tension 緊張關係

disciplinary 紀律的

review 審查

cost overrun 成本超支

trial 審判

discipline 紀律

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1121016 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

Edward Gallagher 因一具屍首拍照而被定罪，此案件引發了總統 Donald Trump 與軍方官員之間的緊張關係。這名海軍官員原本將面臨紀律審查，他可能遭到剝奪海豹突襲隊員的資格。而 Spencer 先生為什麼被要求辭職，有著不同的說法。然而，Trump 先生表示他對「成本超支」和 Gallagher 的審判方式很不滿，並暗示這就是為什麼 Spencer 被解雇的原因。與此同時，Spencer 在一封用詞強烈的信中表示，他與 Trump 先生在「良好秩序和紀律」方面的看法顯然不同。